

発行

株式会社 日建設計

〒102-8117

東京都千代田区飯田橋2-18-3

[広報室]

Tel 03-5226-3030

Fax 03-5226-3044

<http://www.nikken.co.jp>

Published by

NIKKEN SEKKEI LTD

2-18-3 Iidabashi, Chiyoda-ku, Tokyo

102-8117 Japan

Corporate Communications Section

Tel +81-3-5226-3030

Fax +81-3-5226-3044

<http://www.nikken.co.jp>

[表紙・裏表紙]

中之島フェスティバルタワー

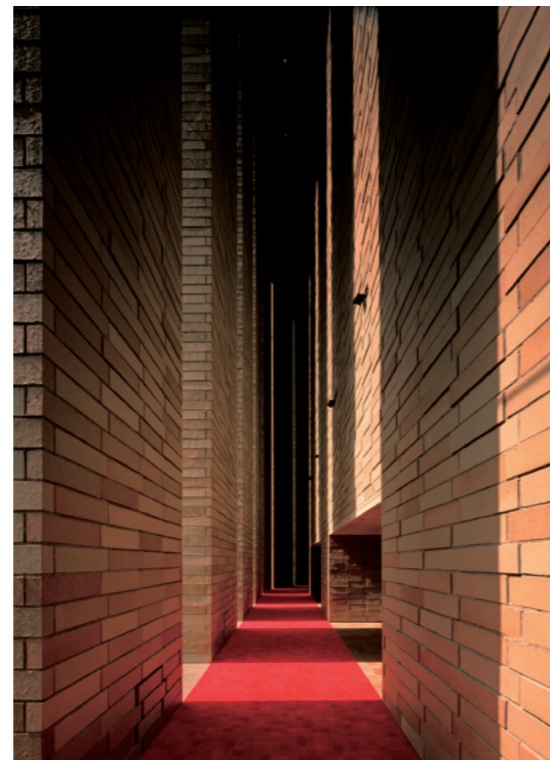
写真提供：竹中工務店

[Cover & Back Cover]

Nakanoshima Festival Tower

Photograph courtesy:

Takenaka Corporation



## [目次]

Contents

## SPOTLIGHT

- 04 **中之島フェスティバルタワー**  
Nakanoshima Festival Tower
- 06 **クライアントに聞く | Client Comment**  
**継承と進化 | 突進学**  
Continuity with the Past and Progress toward the Future | Gaku Shinji
- 08 **風景をつくる建築**  
Architecture for the Cityscape  
**「音楽の殿堂」の再生**  
A "Temple of Music" Reborn
- 10 **大ホール上部に超高層オフィスを積み上げる**  
High-Rise Office Tower on a Music Hall
- 12 **中之島の記憶を受け止め、そして育む建築 | 江副敏史**  
Embracing Memory and Nurturing the Nakanoshima Cityscape | Satoshi Ezoe

## NIKKEN SOLUTIONS

- 14 **建物の生涯を見守る「NSi<sup>2</sup>サービス」:**  
**クラウドデータベースと専門家コンサルティングの一体化**  
"NSi<sup>2</sup> Service":  
Protecting Buildings for Life: Integrating Cloud Database and Professional Consulting

## FORUM

- 16 **NSRI都市・環境フォーラム ダイジェスト**  
NSRI Forum on the City and the Environment; Digest  
**高齢社会を迎えた東京23区の将来 | 伊藤 滋**  
The Future of the Aging Society in the Heart of Tokyo | Shigeru Ito

## WORKS

- 18 **梅田阪急ビル**  
Umeda Hankyu Building
- 20 **赤坂センタービルディング**  
Akasaka Center Building
- 21 **九州国際重粒子線がん治療センター**  
SAGA HIMAT (Heavy Ion Medical Accelerator in Tosu)

## TOPICS

- 22 **受賞から**  
Awards

## NIKKEN JOURNAL 14

## nikken windowのご紹介

### Introducing a New Communication Tool

日建設計東京ビルの1階エントランスギャラリーに、幅4m、高さ約4.5mの大型モニター「nikken window」を設置しました。日建グループの情報発信の核として活用していく予定で、本年1月より運用を開始しました。

活用方法としては、ギャラリー展示・刊行物等と連動させるなどの「情報発信ツール」、レクチャーなどで用いる「プレゼンテーションツール」、ワークショップなどに用いる「コミュニケーションツール」、設計時に用いる「設計ツール」などの活用を考えています。60インチのモニター18面で構成している大きさを活かし、図面やCG、BIMデータを原寸大で映すことで、より空間をイメージしやすくしたプレゼンテーションも可能となります。

また、万一の大規模災害時には、避難先や交通運行情報などのインフォメーションを、地域の方々に向けて、「nikken window」を用いて発信したいと考えています。

そもそも日建設計東京ビルの1階にギャラリースペースを設けているのは、このビルが建つ飯田橋南街区の開発にあたって、街区内の各建物1階にギャラリーやカフェなどの「街並み貢献施設」を設けるという都市計画に基づいたものです。私たち自身が考えたこのコンセプトに則り、「nikken window」を地域社会とともに育てていきたいと考えています。

"Nikken Window," a 4-meter-wide, 4.5-meter high monitor now graces the first-floor gallery of the Nikken Sekkei Tokyo building. A centerpiece of Nikken Group information services, it began operation in January 2013.

The large wall monitor is envisioned as an information dissemination tool for use in conjunction with occasional events such as gallery exhibits and release of printed publications, as a presentation tool for lectures, as a communication tool for workshops and other events, and as a design tool for facilitating complex design processes. Using the large screen composed of eighteen 60-inch monitors original-size projection of drawings, CG images, and BIM data images will help designers and clients envision the spaces they create.

Nikken Window also holds potential for greater interaction with the local community. At the time of the redevelopment of the lidabashi south district it was proposed that buildings contribute to the district townscape by installing galleries or cafes in their first-floor designs. This is why at Nikken Sekkei we have a gallery space on the first floor. The large-scale monitor located at street level is well situated, for example, to be used to provide information on evacuation centers and transportation status for people in the surrounding area in the case of a large-scale emergency. Through the Nikken Window we hope to put such tools to use in fostering closer ties with our local community.



## SPOTLIGHT

## 中之島フェスティバルタワー

Nakanoshima Festival Tower

世界の有名音楽家が名演を繰り広げた  
大阪・中之島の「フェスティバルホール」が  
高層オフィスとの複合施設へと生まれ変わりました。  
中之島の記憶を受け止め、さらに育んでいく建築です。

Nakanoshima's Festival Hall in central Osaka,  
scene of memorable performances by  
world-famous musicians, is reborn  
as part of a high-rise mixed use complex.  
Through architecture the memories of Nakanoshima's  
past are taken to a new level.

フェスティバルホール内観。写真の舞台形状はオーケストラ仕様。座席数は建  
替え前と同じ2,700席。

Interior of Festival Hall, here showing the stage set for use by an  
orchestra. Like the former Festival Hall, there are 2,700 seats.



Client Comment クライアントに聞く

**継承と進化 | 栄道学** | 朝日新聞社 大阪中之島新ビル建設担当補佐 兼 建設室長補佐

Continuity with the Past and Progress toward the Future

Gaku Shinji | Osaka Nakanoshima New Building Construction Office, The Asahi Shimbun Company



朝日新聞社の原点である大阪・中之島の再開発。「継承と進化」をキーワードに、建て替え反対の声もあったフェスティバルホールの再建、128年ぶりの朝日新聞本社の移転、2万坪におよぶオフィステナント獲得などの難題に挑み、6年がかりで出した解答が中之島フェスティバルタワーです。文化・情報発信拠点にふさわしい風格ある外観と、最高の耐震・環境性能を兼ね備えた大阪を代表するビルをつくるという目標を達成でき、日建設計をはじめ多くの関係者に感謝しています。しかし、満足はしていません。2017年ツインタワー完成をめざし、西地区の事業が始まりました。フェスティバルタワーを超えるビルをつくるという新たな難題に挑みます。

With "continuity with the past and progress toward the future" as our bywords, we took up the knotty issues of rebuilding the Festival Hall in the face of opposition, the move of the Asahi Shimbun head office for the first time in 128 years, and the securing of tenants for 60,000 square meters of new office space. Six years later, the Nakanoshima Festival Tower has been completed and is one of the finest buildings in Osaka. Dignified in its appearance, it is equipped with the best earthquake-resistant and environmentally friendly technology. We are grateful to Nikken Sekkei and the many others who contributed to this achievement. Our challenge, however, is not yet complete. Work has already begun on the western site with the completion of the twin tower due by 2017.



1: 1階エントランスホール。| 2: 南側全景。低層部壁面に、旧フェスティバルホールの象徴であったレリーフ「牧神、音楽を楽しむ図」を再現。| 3: 中之島西地区のイメージ図 | 4: メインホワイエ。3層の吹抜け空間に、星空をイメージしたLEDのシャンデリアがきらめく。

1: First floor entrance. | 2: View of south facade, showing the "Fauns Enjoying Music" relief, a symbol of the old Festival Hall, recreated for the new building. | 3: Image showing the Nakanoshima West district. | 4: Main foyer. The three-floor atrium is illuminated with LED lights arranged like stars in the night sky.



## 風景をつくる建築

中島 究・山本武志 | 日建設計 設計部門

Architecture for the Cityscape

Kiwamu Nakashima / Takeshi Yamamoto | Architectural Design Department, Nikken Sekkei

中之島地区の風景として長年にわたり親しまれてきた、朝日新聞ビルの外壁アール形状の継承が、外観デザインのテーマでした。

高層オフィスは、コーナーをアールとした奥行き15mのオフィス空間が取り囲む、センターコアの「口の字」平面を採用しました。柱を1.8mピッチで外周に設置し、柱間をダブルスキンとして利用することにより、平面的に凹凸のまったくないオフィス

One of our tasks was to incorporate into the new design the curves of the outer wall of the Asahi Shimbun Building which had been such a familiar part of the landscape of Nakanoshima for so many years.

For the office tower we adopted a round-cornered square with a central core surrounded by 15-meter deep office space. Columns are spaced at 1.8 meters around the periphery creating a double skin and completely uniform office space in plan. Large beige tiles chosen

## 「音楽の殿堂」の再生

甲勝之・小野茂樹 | 日建設計 監理部門 | 中川浩一 | 日建設計 環境・設備技術部

A "Temple of Music" Reborn

Katsuyuki Kabuto / Shigeki Ono | Construction Administration Department, Nikken Sekkei

Koichi Nakagawa | M&E Technical Section, Nikken Sekkei

1958年に開館した旧ホールは国内有数の音楽ホールとして知られていました。新しいホールは、旧ホールの特徴とイメージを継承しつつ、幅30mの広い舞台間口と最新設備を備えた「音楽の殿堂」として新たなスタートを切ります。ホール内装は木を基本とし、楽器に多用されている木種を使用するなど、ホール自体も楽器であることを意図して設計を行いました。

音響設計では、2-8階に位置するホール全体

The original concert hall opened at Festival Hall in 1958 was one of the few in Japan at that time. The new Festival Hall now opens afresh, a true "temple of music" that carries on the best features and image of the old hall but with a 30-meter-wide stage and all new state-of-the-art equipment. The interior of the hall is made of wood, and was designed itself as a sort of instrument using types of wood that are used in making musical instruments.

As far as acoustic design is concerned, the 2nd through 8th floors occupied by the hall

空間としました。

外装には、低層部のレンガに呼応するようにペーパージュの大判タイルを採用し、アルミカーテンウォールに乾式で取り付けるディテールとしています。

ホールを内包する低層棟の上に、センターコアのオフィスを載せる計画を成立させるために、メガトラスとスカイロビーが必要でした。スカイロビーはコア部分を含めすべてガラスで構成し、高層部か

to match the brickwork incorporated in the podium are dry-fixed to the aluminium curtain wall and provide the detailing for the exterior facade.

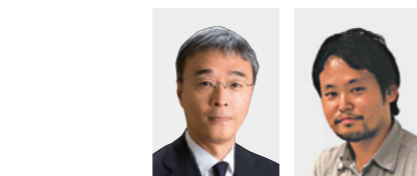
Planning a central core office on top of a podium block housing a concert hall necessitated incorporating a mega-truss and an open lobby level. The Sky Lobby including the central core is glass-clad, clearly showing the mega-truss and how it transfers forces from the tower to the podium. The organic

に防振遮音構造を採用し、NC-20未満の静けさを実現しています。旧ホールに比べ客席空間の横幅を絞った平面形、音響反射板とプロセニウム可変パネルによる舞台と客席の一体化などにより、音響効果上重要な初期反射音を十分に得ています。また、拡声時の明瞭性も確保しました。(音響設計協力: 永田音響設計)

舞台設備設計では、道具バトンは約20本増の54本を装備し、全数電動昇降式とした上で、高水

adopt a vibration controlled, sound-insulating structure that achieves an ambient noise level rating of less than NC-20. The layout of the audience seating is narrower than the old concert hall, and together with acoustic reflectors and adjustable proscenium panels, ample early reflections achieve good acoustics and an intimate feeling in the hall; clarity is maintained even when amplified.

The stage equipment design features 54 battens – about 20 more than for the old hall – for raising and lowering props that can be



ら低層部へのメガトラスによる力の流れを、より明快に表しました。また、スカイロビー外皮の有機的な形状は、ここがビルへの風の通り道となることから、「風」に揺らめくサッシをイメージしたものです。

低層部の外壁はレンガ積みです。これは、中之島の代表的景観をかたちづくるにふさわしい風格、時とともに味わいを増す理想的な材料として採用したものです。

outline of the outer skin of the Sky Lobby is intended to evoke ribbons waving in the wind – this being the pathway of wind passing across the building.

The exterior walls of the podium block are clad with brick, endowed with the dignity suitable to this important landmark on Nakanoshima and the ideal material whose beauty only increases with the passage of time.

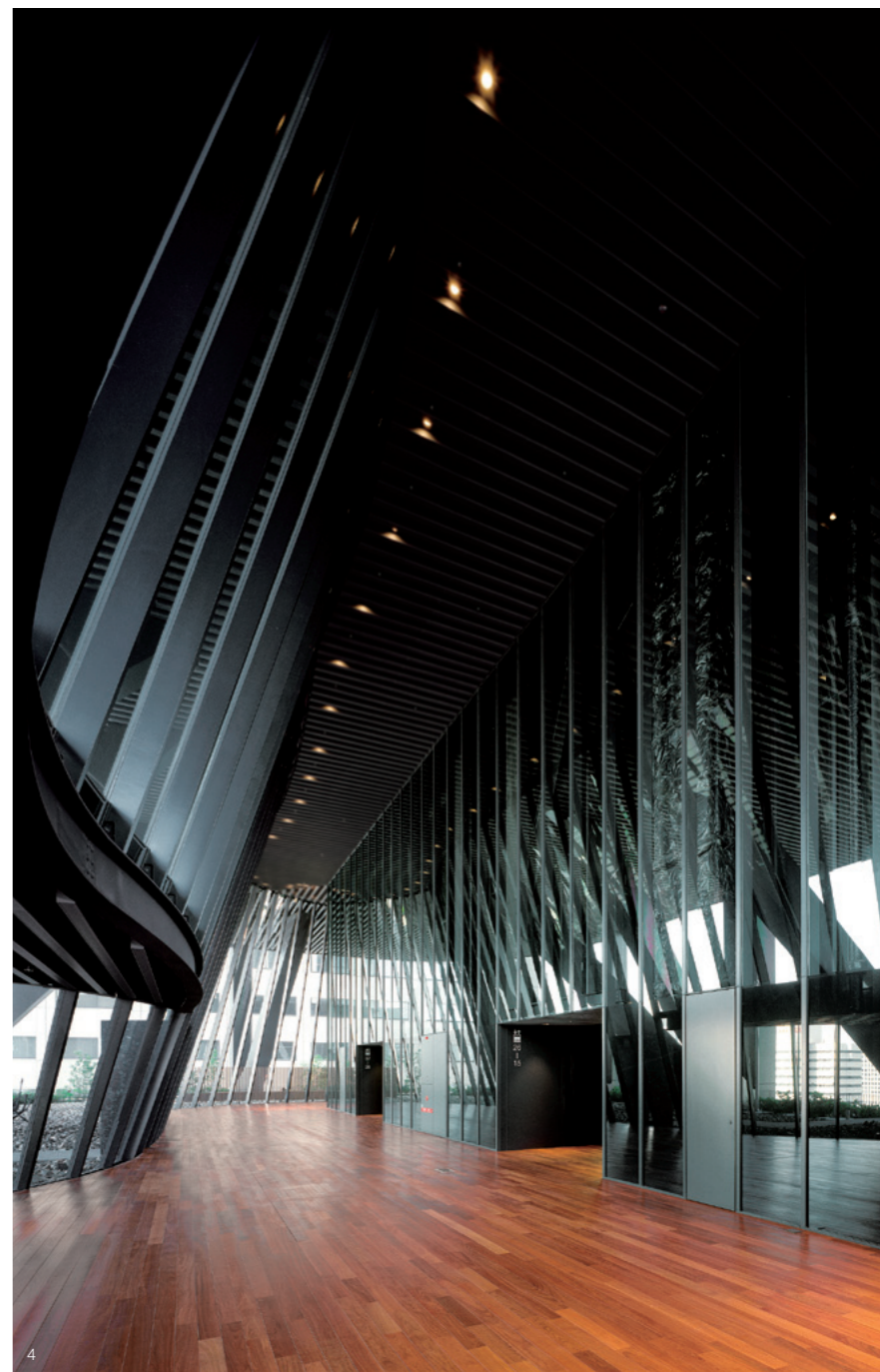


準の静音レベルの確保と高速可変速制御を可能としています。音響反射板は舞台上部の鉄骨レールに懸垂して走行する方式で、舞台床面のレールを不要とし、省力かつ安全な設置と格納を可能としました。そのほかに多様・複雑な演出にも柔軟に対応する吊物機構の運転制御、照明の調光制御、音響のデジタル信号伝送による制御システムを採用しました。

controlled for high-level silent use and at adjustable speeds. The design includes controls to manage stage rigging for flexible responses to diverse and complex performances, lighting-control equipment, and acoustic control systems using digital signal transmission. Acoustic reflectors above the stage are suspended from a steel rail without the need for a rail in the floor, making them safe and easily adjusted and stored.

1: 2階ホールエントランス。| 2: ホールを舞台から見返す。椅子は旧ホールのイメージを継承して赤を基調とした。| 3: 外周部のポルティコ夜景。| 4: 13階スカイロビー。天井高は9.6m。| 5: LED照明を全面的に採用した高層部オフィス。

1: Second-floor entrances to the hall. | 2: View of the audience seating from the stage. The image of the old hall is carried on in the red seating upholstery. | 3: Portico space outside the Festival Hall at night. | 4: Sky Lobby on the 13th floor. Ceiling height is 9.6 meters. | 5: All-LED illuminated office space in the building's high-rise level.



### 大ホール上部に超高層オフィスを積み上げる

阿波野昌幸・吉田聡・岡田 健 | 日建設計 構造設計部門

High-Rise Office Tower on a Music Hall

Masayuki Awano / Satoshi Yoshida / Ken Okada | Structural Engineering Department, Nikken Sekkei

中之島フェスティバルタワー低層階(8階以下)は鉄骨鉄筋コンクリート造、中間階(9-12階)と高層階(14階以上)は鉄骨造です。低層階と中間階の間、ホール直上層を免震層とした、中間層免震構造を採用しています。

高層階は、耐震ブレースを組み込んだ「センターコアフレーム」と、外周部に128本のH形鋼柱を1.8m間隔で並べた「アウトチューブフレーム」により、剛性と耐力を確保しています。コアに

The lower-level floors of the Nakanoshima Festival Tower are steel reinforced concrete and the middle-level (9th to 12th) and the upper-level floors (14th and above) are steel-frame. A mid-story seismic isolation system was installed immediately above the new Festival Hall between the lower-level and middle-level floors.

Rigidity and strength are obtained for the upper-level floors from the earthquake resistant brace assembly of the center core frame and the perimeter frame surrounding the building with 128 H-shaped steel columns spaced at

は地震・強風時の揺れ対策として、オイルダンパーを設置しています。また、建物頂部には、建物全体の曲げ変形の抑制を目的として「ハットラス」を設けました。

高層階と中間階の間、13-15階には、「メガトラス」と「ベルトトラス」という2つの巨大トラスを設けました。「メガトラス」は、高さ約20mを有する巨大立体トラス構造で、高層階コアの柱軸力を支持し、高層外周部直下にある「大臣柱」(16本の

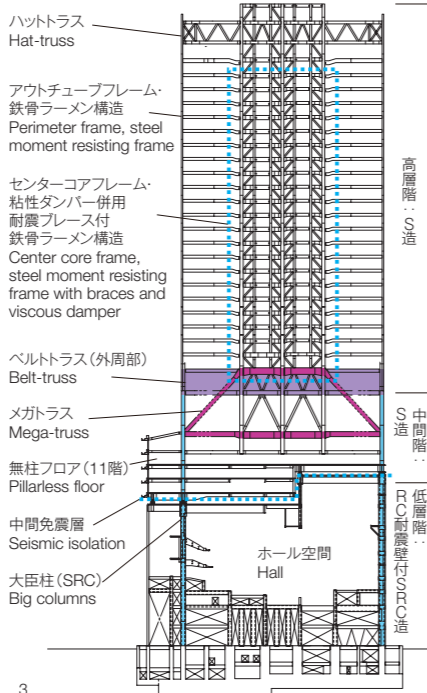
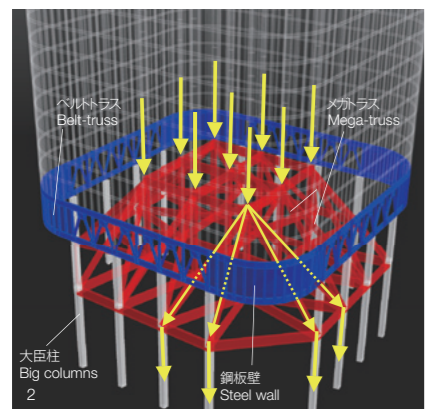
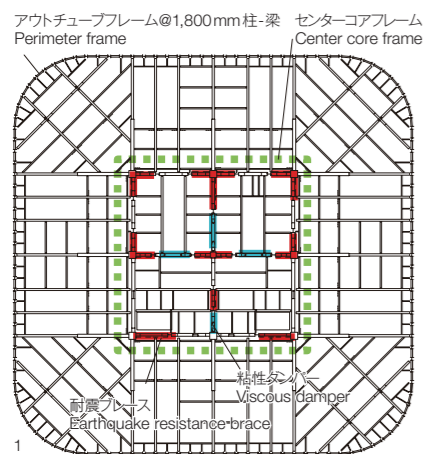
1.8 meters. The core frame is equipped with oil dampers to reduce motion by either seismic force or wind force. The top of the building has a "hat-truss" that reduces warping of the building as a whole.

Between the upper and middle levels of the building, corresponding to the 13th to 15th floors, are two major trusses; a mega-truss and a belt-truss. The mega-truss is a huge three-dimensional structure 20 meters high; it supports the column axial force of the upper-level core and transmits the load of the upper floors to the big columns (16 large columns



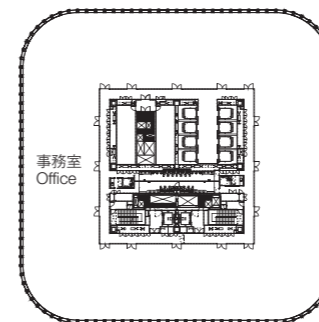
大断面柱、低層部の断面は3×1.5mの大きさ)へ、その荷重を流しています。「ベルトトラス」は、14階の外周部に帯状に設けた平面トラスのことで、高層階外周部の128本の柱軸力を「大臣柱」に集約させる働きを担っています。「大臣柱」は、13階以上の荷重をすべて支持しており、この2つの巨大トラスによって、低層階のホール大空間を実現しているのです。

each 3 x 1.5 meter in cross section at the base) directly below the outer perimeter of the upper-level floors. The belt-truss is a two-dimensional truss around the outside of the 14th floor. It serves to distribute the force of the 128 perimeter steel columns around the upper-level floors to the big columns. The big columns support the entire load of the building from the 13th floor up, and the two huge trusses make possible the vast space obtained for the hall in the lower part of the building.

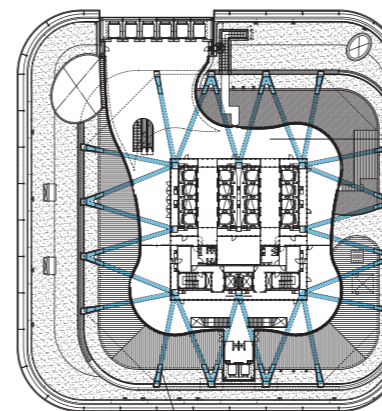


1: 高層基準階構造計画図。| 2: メガトラス・ベルトトラス概念図。| 3: 架構断面図。| 4: 13階スカイロビーのメガトラス。

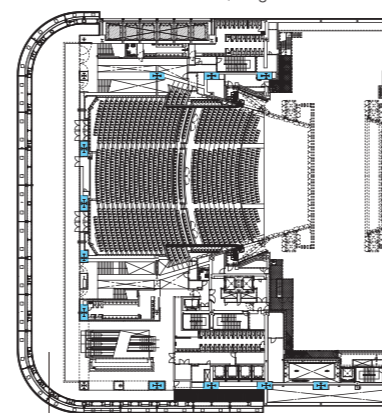
1: Typical upper floor structural plan. | 2: Mega-truss and belt-truss concept diagram. | 3: Cross-section of the frame. | 4: Mega-truss members visible in the Sky Lobby, 13th floor.



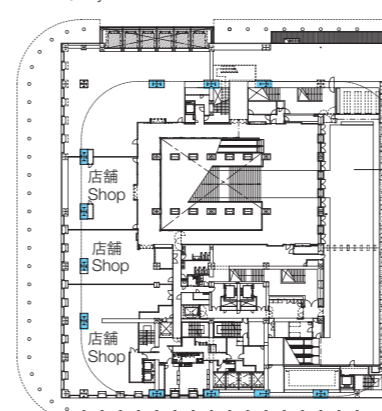
オフィス基準階平面図  
Office typical plan



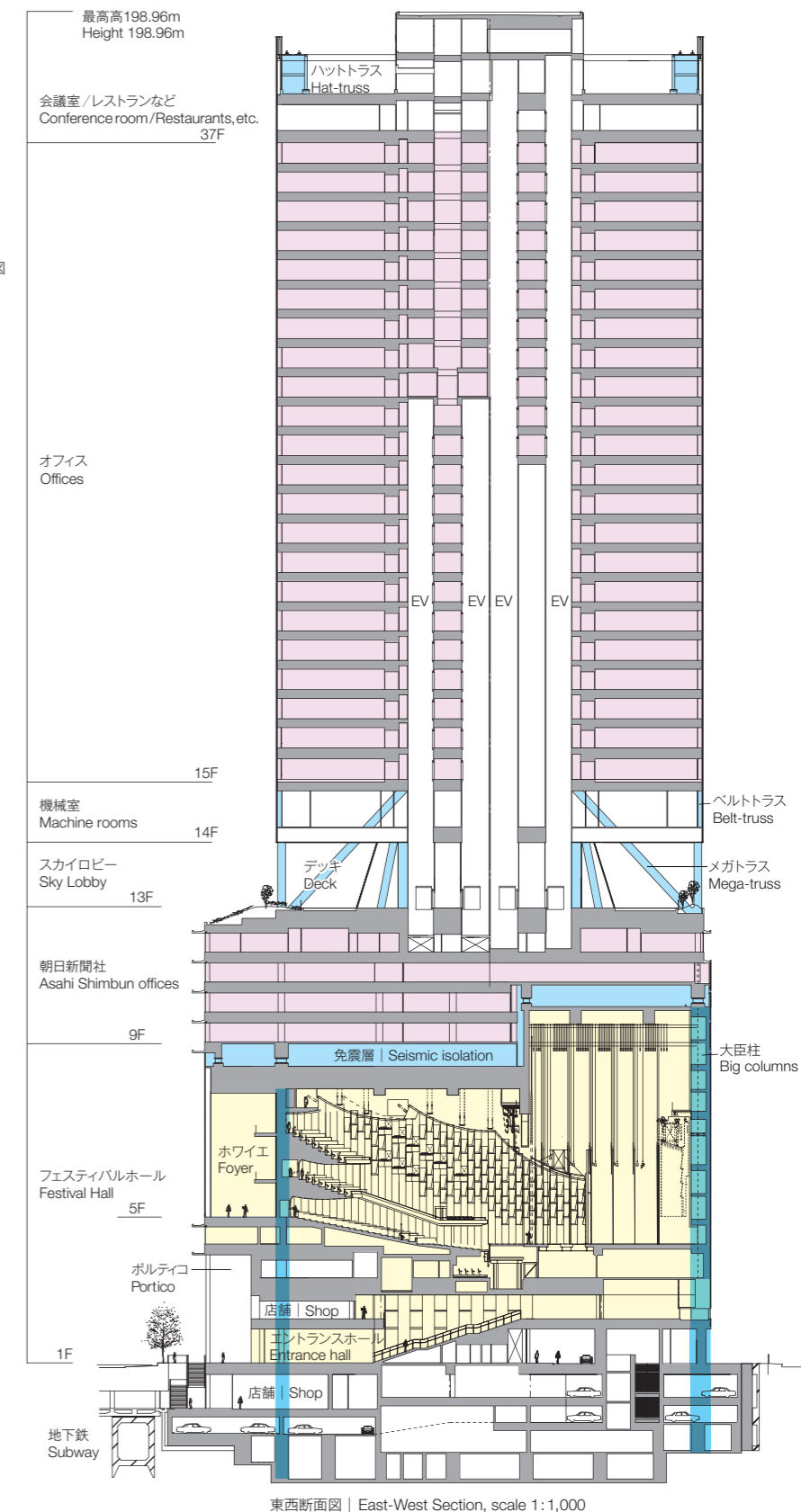
スカイロビー  
Sky Lobby  
13階平面図  
13th floor plan



大臣柱  
Big columns  
5階平面図  
5th floor plan



ホールエントランス  
Hall Entrance  
2階平面図  
2nd floor plan  
scale 1:1,500



東西断面図 | East-West Section, scale 1:1,000

### 中之島フェスティバルタワー

Nakanoshima Festival Tower

建築主 株式会社 朝日新聞社 | 設計 日建設計 | 音響設計協力 株式会社 永田音響設計

所在地 大阪市北区 | 敷地面積 8,150㎡ | 延べ面積 145,602㎡ | 階数 地下3階、地上39階

構造 鉄骨造、鉄骨鉄筋コンクリート造、鉄筋コンクリート造、中間層免震構造 | 竣工 2012年10月

Client The Asahi Shimbun Company | Architect Nikken Sekkei | Hall acoustic design cooperation Nagata Acoustics  
Location Kita-ku, Osaka | Site area 8,150㎡ | Total floor area 145,602㎡ | Floors 3 basements, 39 above ground  
Structure Steel, steel-framed reinforced concrete, reinforced concrete, mid-story seismic isolation structural system  
Completion October, 2012



## 中之島の記憶を受け止め、そして育む建築 | 江副敏史 | 日建設計 デザインフェロー

Embracing Memory and Nurturing the Nakanoshima Cityscape  
Satoshi Ezoe | Executive, Design Fellow, Nikken Sekkei



### 中之島の景観、記憶

中之島は、淀川の二分流である堂島川と土佐堀川に囲まれた、東西約3km、南北約200mの細長い中洲で、大阪の政治・経済・文化の中心地です。この地は江戸初期に開発され、諸藩の蔵屋敷が集中し、大坂繁栄の基盤となりました。明治時代には、大阪市初の市営公園・中之島公園(1891年/明治24年)が整備され、その後、日本銀行大阪支店旧館(1903年/明治36年)、大阪府立中之島図書館(1904年/明治37年)、大阪市中央公会堂(1918年/大正7年)など歴史的建築が建てられ、「水都大阪」を代表する景観をかたちづくってきました。

日建設計の発祥の地は大阪であり、中之島では日建設計が設計した多くの建築が並び建っています。東から大阪市立東洋陶磁美術館(1982年)、日建設計創業初期の建築・大阪府立中之島図書館(1904年)、大阪市庁舎(1985年)、日本銀行大阪支店新館(1982年)、中之島セントラルタワー(2005年)、大阪三井物産ビル(2000年)そして中之島フェスティバルタワー(2012年)、四ツ橋筋から西には住友中之島ビル(1977年)、中之島三井ビルディング(2002年)、中之島ダイビル(2009年)とダイビル本館(2013年)、関電ビルディング(2004年)、住友病院(2000年)と続きます。

1879年(明治12年)に創業した朝日新聞社は、中之島に約130年の歴史を持っています。1885年(明治18年)に四ツ橋筋西側の旧宇和島藩の蔵屋敷跡地に社屋を構え、以来、四ツ橋筋を挟んで朝日新聞社新社屋(1916年/大正5年)、朝日会館(1926年/大正15年)、朝日ビル(1931年/昭和6年)、新朝日ビルディング(旧フェスティバルホール、1958年/昭和33年)、朝日新聞ビル(1968年/昭和43年)が建設され、中之島を、大阪を代表する建築として永く親しまれ続けていました。

### 歴史を受け継ぐデザイン

旧フェスティバルホールは、1958年4月のオープン以来、50年間で4,000万人が訪れ、世界の音楽家から称賛されてきました。新しく建てるフェスティバルタワーには、広い水面、深い緑、石造りや煉瓦造りなど各様式建築が混ざり合った中之島の環境と調和させること、そして中之島で育まれてきた朝日新聞社とフェスティバルホールの歴史を受け継ぐデザインが求められました。

建物のコーナーで柔らかに描く円弧と、時間を重ねるにつれて味わいを深めていくページ色の煉瓦壁は、朝日ビルと朝日新聞ビルのイメージを継承しています。フェスティバルホールを象徴する、鮮やかに復元されたレリーフ「牧神、音楽を楽しむの図」とホールインテリアのレッドカーペット、シャンデリア、天井と壁の形状などは旧ホールの記憶をつなげるものとなりました。

### 最新技術を込める

建築の構成として、2,700席のフェスティバルホール、朝日新聞大阪本社、大阪のマーケットで貸しやすいセンターコアのオフィスはい

かに高さ200mのボリュームに最適に積み重ねるか、という課題がありました。これを解決するために「メガトラス」などの構造形式を採用しました。高層オフィス部は360度広がる眺望を満喫できる開放感ある空間に、13階のスカイロビーはメガトラス構造の圧倒的な力強さをそのまま表現した空間に、ホールに入る低層部は強固な構造体を22万個の大型煉瓦で包み、深みある重量感を与えた空間にしました。

円弧を描くコーナー形状やスカイロビーのくびれ、低層部の深い庇は、建物周辺の風環境を和らげます。また、アクティブスキン、エコボイド、河川水利用冷暖房システムなどの環境技術、中間層免震による国内屈指の耐震性能、「天井から音が降り注ぐ」と讃えられた旧ホールの響きをさらに深める音響性能など、最新の設計技術を、中之島の環境と調和させながらこの建築に込めています。

この建築が今後、多くの方に親しまれ、これからの中之島の記憶を育てていくことに期待しています。

1: 土佐堀川沿いの遊歩道から見る。| 2: 南東からの鳥瞰。

1: View from the sidewalk along the Tosabori river. | 2: Aerial view from the southeast.



Nakanoshima, the center of government, economy, and culture in Osaka, is an island 3 kilometers east to west and only 200 meters across, sandwiched by the Dojima and Tosabori rivers, both branches of the Yodo river. In the Edo period (1603-1867), the warehouses of daimyo domains all over the country clustered in this area laid the foundations of Osaka's prosperity. In 1891, during the Meiji era (1868-1912), Nakanoshima Park was built as the city's first municipal park followed by a number of buildings that are historical and architectural landmarks.

Osaka is also the birthplace of Nikken Sekkei and Nakanoshima is home to many buildings it has designed, including the Osaka Prefectural Nakanoshima Library (1904, built soon after Nikken's founding), the Bank of Japan Osaka office (1982), Osaka City Hall (1985), Osaka Mitsui Bussan building (2000), the Sumitomo Hospital (2000), Nakanoshima Central Tower (2005), Nakanoshima Daibiru (2009), Nakanoshima Festival Tower (2012), and Daibiru Main building (2013).

Now a national newspaper company with a history of 130 years, Asahi Shimbun was founded on Nakanoshima in 1879. Its Osaka Asahi Shimbun main building (1916), Asahi Kaikan Hall (1926), Osaka Asahi Building (1931), Shin Asahi Building (the old Festival Hall, 1958), and Asahi Shimbun Building (1968) are long-established local landmarks.

### Inheriting History

The old Festival Hall completed in 1958, visited by some 40 million people during its five decades, was highly praised by musicians all over the world. The new Festival Tower, the client requested, should take into account the broad rivers on either side, have ample greenery as well as stone, brick masonry, and

other architectural features to harmonize with the cityscape of Nakanoshima, embracing and carrying on the history the Asahi Shimbun and Festival Hall have nurtured in the area over the decades.

The gentle curves of the corners of the building and the beige brick walls, whose patina will only be enhanced by the passage of time, pass on the architectural DNA of the former buildings. The meticulously restored "Fauns Enjoying Music" relief – the Festival Hall symbol – and the red carpets of the interior, the chandeliers, and the ceiling and wall shapes are linked to the memory of the old hall.

### State-of-the-Art Technology

Our formidable task was to stack the headquarters of Asahi Shimbun Osaka and 22 floors of rental offices on top of the 2,700-seat concert hall. The solution was a mega-truss – its powerful lines in full view on the 13th-floor Sky Lobby – which made possible the tower with office space featuring 360-degree panorama views served by elevators in a central shaft. The exterior of the lower floors that house the concert hall is wrapped with 220,000 large bricks, giving the building a solid sense of volume.

The rounded corners of the building, the constriction at the Sky Lobby floor, and the deep eaves of the lower levels are designed to counteract wind excitation in the vicinity of the building. Environment-friendly technology, state-of-the-art earthquake-resisting mid-story seismic isolation systems, and refined acoustic design are sure to endear the building to those who use it and continue nurturing the ethos and memory of Nakanoshima.



## 建物の生涯を見守る「NSi<sup>2</sup>サービス」 クラウドデータベースと専門家コンサルティングの一体化

“NSi<sup>2</sup> Service”: Protecting Buildings for Life Integrating Cloud Database and Professional Consulting

### 「Life Cycle Design」に向けて

建物は、事業企画から始まり、計画・設計・建設を終えて、運用段階に至り、改修や建替えへと展開していきます。こうした建物のライフサイクルステージすべてにわたって、建物の専門家が、クライアントとともに、各段階に必要なコンサルティングを行うこと、すなわち「Life Cycle Design」は、建物を長期活用していくうえで重要です。

特に、中長期的な視点からの投資計画立案、大規模災害に対するBCPのあり方や省エネルギーに関する最新の対応が、各建物に求められている現在において、その重要性は高まっていると考えています。そこで日建グループは「Life Cycle Design」を念頭に、クライアントと建物情報を共有する独自のサービス「NSi<sup>2</sup>サービス」を開始しました。

—

The lifetime of a building begins with the conceiving of a project, proceeds to the planning, design, and construction of the building, and continues with its management over many years and with successive repairs or even remodeling. Consulting between architecture professionals and clients throughout all the stages of a building's lifecycle – life cycle design – is the secret to full and long-term use of a building.

We believe that preparation of an investment plan in mid- to long-term perspective and utilizing the latest technologies for dealing with BCP (business continuity plan) in the case of a large-scale disaster and energy-conservation strategies is of ever-greater importance for buildings today. Nikken Group has thus begun a distinctive NSi<sup>2</sup> Service for sharing of building information with clients. (At present the service covers only projects in Japan.)

### What is NSi<sup>2</sup>?

The service begins with compiling a cloud database that articulates and centralizes data on energy use, repair or improvement records, etc. in a unified database platform. Simultaneously visible to the client and the Nikken Group consultant, this database is the foundation with which Nikken Group offers consulting services.

A massive amount of information accumulates daily from the operation of a building, for such things as update history or energy use volume. To put such information to effective use in building maintenance, it is necessary not only to construct a database but to appropriately input and analyze data of various sorts. By providing a consolidated service of both database construction and building consulting by professionals knowledgeable about architecture and the city, Nikken Group believes it can support clients' efforts to effectively manage and maintain their buildings. Particularly clients with a number of buildings will find this service

### 「NSi<sup>2</sup>サービス」とは

まず、エネルギーデータ、修繕履歴など各種の建物情報を、統一されたプラットフォーム上で一元的に「見える化」を行うクラウドデータベースを構築します。このデータベースはクライアントも日建グループ担当者も即時閲覧が可能なもので、これをもとに、日建グループがコンサルティングを行っていく仕組みです。

建物データには、日々の運用に伴う更新履歴やエネルギー使用量など、膨大な情報が集積されていきます。これらの情報を建物運用に有効にフィードバックさせるためには、単にデータベースを構築するだけではなく、各種データの的確な入力、解析が必要となります。そのため、建築と都市に関わる専門家集団である日建グループが、データベースの構築と建物に関わるコンサルティングを一体的に提供することで、より有効な建物運用を支援することができると考えて

useful as it allows them to easily grasp the condition of all their buildings at a glance and expedites business planning.

### NSi<sup>2</sup> Service Consulting

Nikken Group mainly offers the following two types of consulting.

#### NSi<sup>2</sup> Life Cycle Consulting

For new buildings, the materials from which the building is constructed are all registered in the database upon completion to support daily maintenance work as well as back up plans for mid- and long-term preservation. For existing buildings, a building deterioration diagnostic survey is conducted and an NSi<sup>2</sup> Service mid- and long-term preservation plan is drawn up. Sometimes such maintenance projects end up bunching up in the same time period, but Nikken's service helps determine project priorities, consider companion projects, average out annual expenses, and rationalize operations.

#### NSi<sup>2</sup> Energy Consulting

With benchmarks set using its environmental information databases the Nikken Group provides a comprehensive consulting service for CO<sub>2</sub> emission reduction, including evaluation of energy conservation and environmental performance, identifying of problem areas, recommendation of improvements, and verification of effectiveness. By entering data on electricity use, gas consumption volume, and other utilities, this service can also provide formats for energy management reporting.

Nikken Group is working to promote Life Cycle Design.

• NSi<sup>2</sup> stands for “Nikken Sekkei interactive x information,” with “i” also meaning the “eyes” of the client and Nikken Group watching over a building they have built together.

渡邊 薫 | 日建設計 NSi<sup>2</sup>推進室長・設備設計部門

Kaoru Watanabe | Chief, NSi<sup>2</sup> Promotion Section, M&E Engineering Department, Nikken Sekkei



います。特に、保有建物が多数ある場合、NSi<sup>2</sup>サービスを用いれば全体の建物状況を容易に把握することができるため、効率的な事業計画作成に役立つと考えています。

—

### 「NSi<sup>2</sup>サービス」のコンサルティング

主に、下記の2種類のコンサルティングを行うことができます。

#### NSi<sup>2</sup> ライフサイクルサポート

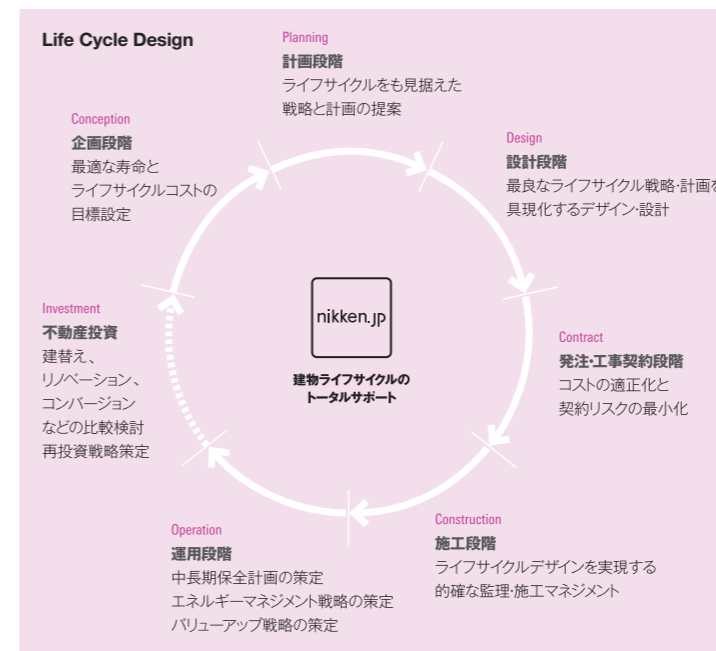
新築建物は、竣工時に建物部材をデータベースに登録し、日常の保守業務から中長期保全計画までをサポートします。既存建物は、建物劣化診断調査を行い、中長期保全計画をNSi<sup>2</sup>サービス上で立案します。これらの建物群の保全工事はある時期に集中してしまうことがありますが、工事の優先度・道連れ工事などを総合的に判断し、年次予算の平準化・合理化をコンサルティングします。

### NSi<sup>2</sup> エナジーサポート

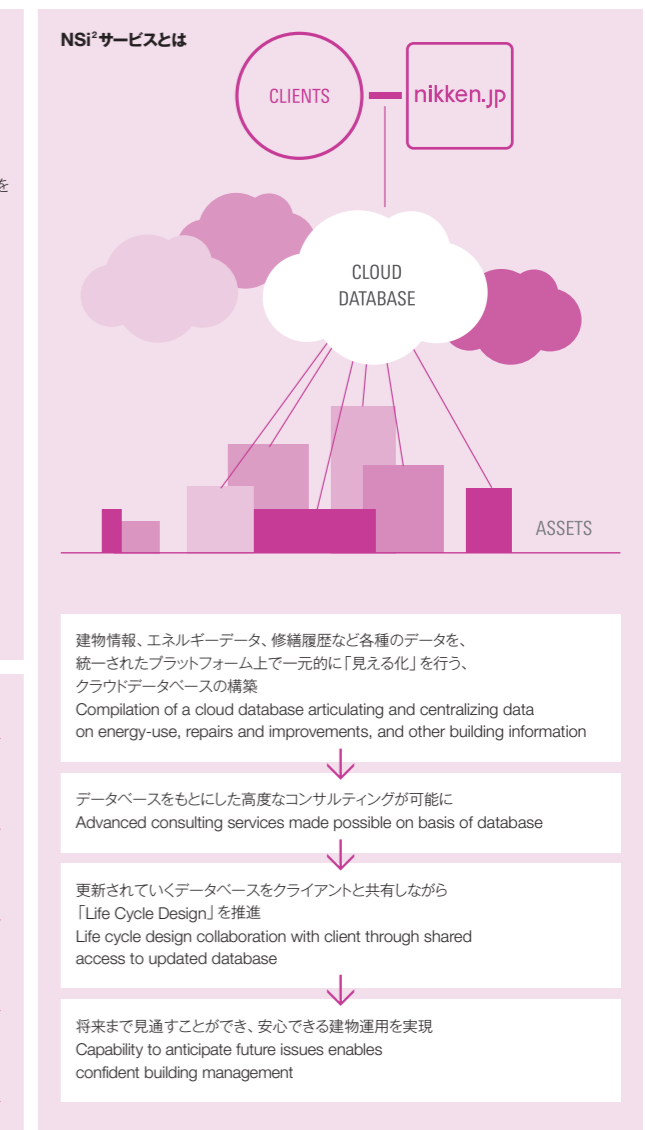
日建グループの環境情報データベースを利用したベンチマーキングによって、省エネルギー・環境性能の評価、調査による問題点の抽出、改善提案、効果検証までトータルな低炭素化のコンサルティングを行います。また、建物毎に各月の電力、都市ガスなどの使用量をデータベースに入力すると、エネルギー管理報告書のフォーマットで出力することができます。

日建グループでは今後も「Life Cycle Design」の推進に取り組んでいきたいと考えています。

• NSi<sup>2</sup>とは:「NS」は日建グループを、「i<sup>2</sup>」は、interactive(双方向)×information(情報)であるとともに、クライアントと日建グループの目で建築を見守る「eye×eye」を意味しています。



NSi <sup>2</sup> サービスの効果	
COST 建物運用コストの最適化	<ul style="list-style-type: none"> <li>保有建物群全体に対する、長期保全コストの把握</li> <li>保有建物単体に対する、的確な保全コストの把握</li> <li>年次改修計画の立案サポート</li> </ul>
VALUE 資産価値の維持向上	<ul style="list-style-type: none"> <li>各建物の耐震性能・劣化状況の一覧化</li> <li>各建物のBCP立案サポート</li> <li>各建物のバリューアップ提案サポート</li> </ul>
ECO 環境配慮・省エネルギー	<ul style="list-style-type: none"> <li>日建グループのデータベースと比較・参照</li> <li>エネルギー消費量ベンチマークの提示</li> <li>建物運用の低炭素化サポート</li> </ul>
INFORMATION 建物報告書のシステム化	<ul style="list-style-type: none"> <li>建物情報、各年報告書の即時閲覧</li> <li>建物情報の散逸防止</li> <li>各種法定報告書の作成サポート</li> </ul>





## NSRI都市・環境フォーラム ダイジェスト NSRI Forum on the City and the Environment; Digest

### 第60回(通算300回)2013年1月17日 高齢社会を迎えた東京23区の将来

講師: 伊藤 滋 | 早稲田大学特命教授

60th (Total 300th) Meeting, January 17, 2013

The Future of the Aging Society in the Heart of Tokyo

Speaker: Shigeru Ito

University Professor, Waseda University



#### いとうしげる

1931年東京生まれ。1955年東京大学農学部林学科卒業。1957年同学工学部建築学科卒業。1962年同学大学院工学系研究科建築学専攻博士課程修了。M.I.T.・ハーバード大学客員研究員、慶應義塾大学教授、東京大学名誉教授などを経て2001年より現職。専攻は都市防災論・国土及び地方計画。元建設省都市計画中央審議会会長。元内閣官房都市再生戦略チーム座長。著書多数。

#### Shigeru Ito

Born in Tokyo in 1931, Ito obtained his Ph.D. in Architecture from the Graduate School of Urban Engineering, University of Tokyo in 1962 and was a visiting scholar at MIT and Harvard University. Professor emeritus at the University of Tokyo, he is concurrently professor at Waseda University. A specialist in urban disaster prevention and national and regional planning, he is a former chairman of the Urban Planning Central Council, Ministry of Construction and of the Urban Redevelopment Strategy Team, Prime Minister's Office.

●本講演では他に、建物面積と人口に関する考察もありましたが、紙幅都合上、割愛いたします。本講演に使用した東京23区のデータをNSRIフォーラムのホームページに掲載しています。  
<http://www.nikken-ri.com/forum/HP/300siryo.pdf>

●Profesor Ito's observations on building floor space and population, which were also part of his presentation, have been omitted because of limitations of space. Data on population in the 23 wards of Tokyo referred to in the lecture may be found at the NSRI Forum website.  
<http://www.nikken-ri.com/forum/HP/300siryo.pdf>

<http://www.nikken-ri.com/forum/>

NSRI都市・環境フォーラムの全容は、ホームページに掲載されていますので、ご覧ください。

The NSRI Forum is an open forum hosted by Nikken Sekkei Research Institute, at which invited specialists discuss a wide range of topics.

#### 74歳までは働こう

超高齢社会を迎える東京23区の姿を予測した。まず、老年従属指数(高齢人口/生産年齢人口)から考えてみる。老年従属指数は2000年ごろまでは0.3、現在は0.4に近づいてきている。国交省の推定では2050年までに0.8へと上昇する。これは若い世代1人が高齢者0.8人を支えなければならないということである。そこで生産年齢人口を、従来の「15-64歳まで」から「15歳-74歳まで」に変えてみると、老年従属指数は0.4に下がる。これは、現在の老年従属指数である0.3を上回ってはいるが、若者が高齢者を支えることが可能な数字である。65歳以降は隠居するのではなく、74歳までは働こうということが、今回提案したい内容の一つである。

#### 74歳まで働けるのか

74歳までの高齢者は実は元気である。2008年のパーソントリップ調査では、平日に外出する高齢者率は70-74歳では男性約90%、女性86%である。現役の人達とあまり変わらない。森記念財団が行った調査では、65-74歳までの「元気な高齢者(要介護認定者や入院者、通院者を除いた高齢者)」は、現在もまた2035年予測でも全体の約85%である。75歳以上になると「元気な高齢者」は50%台に落ちるが、この結果を見ても、74歳まで働くことは可能である。

働くといっても毎日働く必要はない。現在、高齢者の主な収入源の約75%が公的年金や恩給である。2人以上の高齢者世帯で370万円/年と、割と裕福である。しかしこの収入は今後の世代では急激に下がる。将来の高齢者世帯の支出は、切り詰めれば、年約300万

What will the future of the “super-aging society” of Tokyo’s 23 wards be like?

Consider the advanced-age dependency index (population aged 65 and older divided by the working population). Until around 2000, this figure was around 0.3 percent, and is now nearly 0.4 percent. Government estimates say it will rise to 0.8 percent by 2050. This means that one working member of society (aged 15-64) will be needed to support every 0.8 elderly person. If retirement age were pushed up from 64 to 74, the advanced-age dependency index would go down to 0.4, a figure at which younger people could still afford to support the elderly. This means we should plan to work at least to the age of 74.

#### Is Age 74 Retirement Feasible?

Japanese are quite healthy and strong until age 74. A Person Trip Survey conducted in 2008 found that 90 percent of men and 86 percent of women aged 70-74 go out on weekdays, about the same as for working people. A survey conducted with the Institute for Urban Development at the Mori Memorial Foundation found that today, and forecast up to 2035, about 85 percent of people 65 to 74 can be called “the healthy elderly” (those not requiring licensed care-giving help, in hospital or regularly visiting the hospital). After age 75, the percentage of “healthy elderly” falls to about 50 percent, but these figures suggest that the retirement at age 74 would be feasible.

It is already expected that pension payments will decrease sharply from what they once were, so the elderly will

円、月25万円などでなんとか暮らせる。そのうち15万円は年金でまかなえば、月10万円を稼ぐことになる。退職金は不測の支出のためにとっておくでしょう。月10万円強稼ぐのであれば、1日おきの仕事でよい。営業職は高齢者が向いているのではないか。高齢者の4分の3が女性であるから、高齢の女性は若い保育士と一緒に保育園で働いてもらいたい。

#### 23区の活力を担う外国人と高齢者

東京23区の65歳以上の高齢者は2010年に180万人、2030年にはそれが40万人(約20%)増えて220万人になる。一方、年少人口(0歳-14歳)は、2025年の予測人口107万人(現在は100万人)をピークに急激に減る。2035年には95万人となり、2025年から約10万人減る。子供が少なくなり、若い東京の姿が消えてゆく。これからの23区の活力を誰が担うのか。一番期待できるのは、やはり高齢者が元気に働くことである。2番目は、2010年の35万人から2030年には20万人増えて55万人になる、外国人の若い労働力も大事であろう。

#### むすび

東京23区の現人口は2010年の900万人から2030年には80万人(約9%)増えて980万人になる。このように増加が続く他の府・県はない。生産年齢人口も630万人、その点で日本の経済を支える東京の力はまだ期待できる。しかし、それには知的財産性の高い東京の高齢者を“ただ遊ばせず”に、もっと“働かせる”必要がある。

need to keep on working, at least a few days of the week, to maintain a comfortable standard of living. Sales-related work is probably well suited to older people. Three out of 4 elderly people are women; perhaps more of them can work with young certified day care providers in caring for young children.

#### Non-Japanese and the Elderly to Energize the 23 Wards

The population of people 65 and older in Tokyo’s 23 wards was 1,800,000 in 2010 and will increase by about 20 percent to 2,200,000 by 2030. The population of young children (0-14 years), now 1,000,000, will increase to 1,070,000 by 2025, after which it will sharply decline. The image of young Tokyo will fade. Who will supply the vitality to the 23 wards of Tokyo that has been provided by young people thus far? Our greatest hope is that older people will keep on vigorously working. The next most promising source of energy will be the 550,000 people from other countries expected to settle in these areas by 2030.

#### Conclusion

The population of the 23 wards is expected to increase (about 9 percent) from the present 9,000,000 (2010) to 9,800,000 in 2030. No other prefectures or urban areas will show such increases. The working population will increase to about 6,300,000, which means Tokyo’s economy may still be vigorous, but to really fulfill its potential, it is important not to leave idle the rich resources of experience among Tokyo’s elderly population but to tap into them.

#### [[NSRI都市・環境フォーラム]から[NSRIフォーラム]へ]

1988年に「都市経営フォーラム」としてスタートした本フォーラムは、2013年1月に通算300回を迎えたことを契機に、2月から装いを新たにいたしました。名称は「NSRI都市・環境フォーラム」から「NSRIフォーラム」へと改称しました。都市・環境・建築・デザイン・文化など、これまで以上に幅広い分野から旬な話題を取り上げていきます。毎回、日建グループの役職員がファシリテーターを務め、講師による講演に加え、講師と参加者によるディスカッションなどインタラクティブな場を目指します。今後とも変わらぬご支援ご指導をよろしくお願い申し上げます。

第1回(通算301回) | 開催日:2013年2月20日

テーマ:建築×メディア×不動産 横断で見えてきた方法論

講師:馬場正尊(Open A代表/東京R不動産運営/建築家)

ファシリテーター:山梨知彦(日建設計 執行役員 設計部門代表)

●既開催。記録はNSRIフォーラムのホームページに掲載する予定です。

第2回(通算302回) | 開催日:2013年3月21日予定

講師:村木美貴(千葉大学大学院 工学研究科 建築・都市科学専攻 准教授)

ファシリテーター:山村真司(日建設計総合研究所 理事 上席研究員)

#### [NSRI Forum series Renamed]

Begun in 1988 as a “Forum on Urban Management,” the NSRI lecture series named “NSRI Forum on the City and the Environment” was renamed “NSRI Forum” from February 2013 after marking the 300th forum lecture in January this year. The series will present a wider variety of in-the-news topics than before, taking up the city, the environment, architecture, design, and culture. With Nikken Group executives serving as facilitators, the series will present lectures by specialists and provide the occasion for discussion between lecturer(s) and participants. We look forward to your continued interest in this series.

1st (301st) Meeting | February 20, 2013

“Architecture x Media x Real Estate:

Methodology of Their Intersection

Speaker: Masataka Baba, Director, Open A, leader of Real Tokyo Estate, architect

Facilitator: Tomohiko Yamanashi, Executive Officer, Design Section Principal, Architectural Design Department, Nikken Sekkei.

●A record of this lecture may be found at the NSRI Forum website.

2nd (302nd) Meeting | March 21, 2013

Speaker: Miki Muraki, associate professor, Division of Architecture and Urban Science, Chiba University Graduate School of Engineering.

Facilitator: Shinji Yamamura, Senior Research Fellow, Nikken Sekkei Research Institute

## 梅田阪急ビル「阪急」DNAの継承・成長・発展

Umeda Hankyu Building Legacy, Growth, and Development

1929年に建てられた旧「阪急ビルディング」は、日本初のターミナルデパート「阪急百貨店」として創業し、2005年より百貨店の営業を継続しながら全面的に建て替え、2012年11月にグランドオープンしました。

旧阪急ビルディングは増改築を重ね、伊東忠太によるコンコースをはじめ、水平庇や田の字窓などクラシカルな要素が絶妙なバランスで織り込まれた建物で「阪急らしさ」を醸し出していました。

新たな建物では、クラシックデザインの低層部は、現代風にリデザインした基壇部のアーチ、丸窓・塔、水平庇や絶妙な色合いのモザイク風タイルにより「歴史」や「変わらない想い」を表現しています。モダンデザインの高層部は、ガラスとコンクリートという現代的な素材感をストレートに堅基調に表現することで、「未来」や「進化」を印象付けています。建物全体として、このデザインの対比・融合により、「阪急」DNAの継承・成長・発展を意味し、さらには、「梅田らしさ」を表現しました。

Japan's first railway terminal department store, the old Hankyu building at Umeda, Osaka was built in 1929. Its concourse designed by Chuta Ito, flat eave projections, and cross-hatch-motif windows gave it a fine balance of modern and classical elements that was associated with the "Hankyu" name. Beginning in 2005, it was completely rebuilt with a design of its lower part re-imagining the classical styles in contemporary taste, and with arch, window and eave details retooled to symbolize history and commitment to continuity. Rendered in the modern materials of glass and concrete, the high-rise upper part expresses on-going progress and the future. The contrasts and merging of these designs signify the legacy, growth, and development of the Hankyu name and fit into the familiar Umeda scene. Its grand opening was held in November 2012.

建築主 阪急電鉄 株式会社 | 所在地 大阪市北区  
 延べ面積 329,635㎡ | 階数 地下3階、地上41階  
 構造 鉄骨造、鉄筋コンクリート造、鉄骨鉄筋コンクリート造  
 Client Hankyu Corporation | Location Kita-ku, Osaka  
 Total floor area 329,635㎡ | Floors 3 basements, 41 above ground | Structure Steel, steel reinforced concrete, steel-framed reinforced concrete



塩井保則 | 日建設計 設計部門デザインパートナー

一階聡之 | 日建設計 設計部門

浦井雅昭 | 日建設計 監理部門

Yasunori Shioi | Design Partner, Architectural Design Department, Nikken Sekkei

Toshiyuki Ikkai | Architectural Design Department, Nikken Sekkei

Masaaki Urai | Construction Administration Department, Nikken Sekkei



## 赤坂センタービルディング 都心とは思えない緑豊かな眺望

Akasaka Center Building Green Vistas in the Midst of the City

赤坂御用地・豊川稲荷に隣接する、オフィスと住宅による複合ビルです。施主が東京で展開していくビル事業のフラッグシップとして、総合設計制度の適用、バリアフリー認定、各種省エネ手法の採用などにより、付加価値の高い建物を目指しました。

外観の特徴ともなっている鉄骨底は、方位によって出寸法を変えることで、直射光を抑えたブラインドレス化を図り、「都心ビル群の眺望」から「緑豊かな眺望」までを最大限享受するオフィス・住宅を実現しました。

This combined office and residential building is adjacent to Toyokawa Inari shrine and the grounds of Akasaka Detached Palace beyond it. For this flagship building of a real-estate business, the design utilizes the total design system, is barrier-free-certified, and incorporates energy-conserving technology. The steel-frame eaves, the length of their extensions differing according to direction, give the exterior character, and enhance enjoyment of vistas of the city and of greenery.

**建築主** 関電不動産 株式会社 | **所在地** 東京都港区  
**延べ面積** 39,761㎡ | **階数** 地下3階、地上20階  
**構造** コンクリート充填鋼管造、鉄骨鉄筋コンクリート造

**Client** Kanden Fudosan Co., Ltd.

**Location** Minato-ku, Tokyo

**Total floor area** 39,761㎡

**Floors** 3 basements, 20 above ground

**Structure** Concrete filled steel tubing and steel framed, steel-framed reinforced concrete



## 九州国際重粒子線がん治療センター 最新の知見に基づく先端医療施設

SAGA HIMAT (Heavy Ion Medical Accelerator in Tosu) State-of-the-Art Medical Treatment Facility

今年5月開設予定の重粒子線がん治療施設です。先端技術施設の豊富な設計実績を背景に、建屋設計だけでなく放射線安全設計も手掛けしました。放射線遮蔽用のコンクリート壁は、最大で約3mもの厚さがあり、耐震要素としても有効に利用しています。外観は、時間や季節によって表情を変える凹凸のある材料を用いて「時のうつろい」を表現しました。

For this heavy ion beam cancer treatment center to open in May 2013, Nikken Sekkei designed not only the Center building but helped draw up the plans for the radiation safety features. The sturdy concrete radiation shielding walls (up to 3-meters thick) double as earthquake resistant structural features. The exterior design features an indented motif that offers a different look according to the time and season and evokes the image of passing time.

**建築主** 九州重粒子線施設管理 株式会社

**所在地** 佐賀県鳥栖市

**延べ面積** 7,490㎡

**階数** 地上3階

**構造** 鉄筋コンクリート造

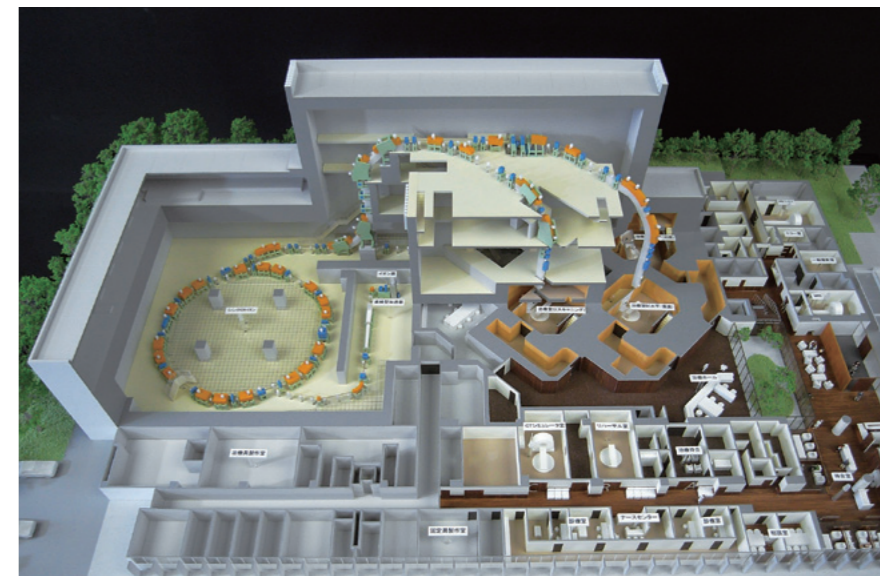
**Client** Kyushu Heavy Ion Beam Facility Management, Co. Ltd.

**Location** Tosu, Saga prefecture

**Total floor area** 7,490㎡

**Floors** 3 above ground

**Structure** Steel reinforced concrete



## 受賞から Awards

### 第13回 公共建築賞

(社)公共建築協会

13th Public Buildings Prize

Public Buildings Association, Ltd.

**国土交通大臣表彰 行政施設部門**  
Awarded by the Minister of Land, Infrastructure,  
Transport and Tourism, Public Facilities Division

東京都水道局 研修・開発センター | 1  
Training and Development Center, Tokyo  
Metropolitan Government Bureau of Sewerage

**特別賞(国土交通省大臣官房官庁官舎長表彰)**  
Special Prize (awarded by the Chief, MLITT Minister's  
Secretariat for Government Office Improvement)

公益財団法人慈愛会 谷山病院  
Taniyama Hospital (Public Service Foundation Jiaikai)

### 第8回 日本建築家協会(JIA)優秀建築選

(社)日本建築家協会(JIA)

8th JIA Architect of the Year / 100 Selected Works

Japan Institute of Architects

西新宿八丁目成子地区第一種市街地  
再開発事業施設建築物  
(住友不動産新宿グランドタワー、  
ラ・トゥール新宿グランド、ベルサール新宿グランド、  
新宿グランドプラザ、新宿グランドウイング)  
Buildings for Type 1 Urban Redevelopment of the  
Nishi Shinjuku 8-chome Naruko District (Sumitomo  
Fudosan Shinjuku Grand Tower, La Tour Shinjuku  
Grand, Belle Salle Shinjuku Grand, Shinjuku Grand  
Plaza, and Shinjuku Grand Wing)

神保町 SF III  
Jimbocho SF III

立教大学新座キャンパス8号館、  
4号館増築棟  
Rikkyo University Niiza Campus New Classroom  
Buildings

慶應義塾大学 南校舎  
Keio University Mita Campus, South School Building

ソニーシティ大崎  
Sony Corporation Sony City Osaka

昭和学院幼稚園  
Showa Gakuin Kindergarten

浜松信用金庫 湖東支店  
Hamamatsu Shinkin Bank Koto Branch

京都銀行長岡寮  
Bank of Kyoto Nagaoka Company Apartments

京都リサーチパーク/KRP9号館  
Kyoto Research Park KRP #9

中村学園女子中学校・高等学校 | 2  
Nakamura Gakuen Girls  
Junior and Senior High School

中信広場  
Citic Plaza

陸別小学校  
Rikubetsu Elementary School

苫小牧信用金庫本店 | 3  
Tomakomai Shinkin Bank Head Office

[北海道日建設計/HNS]

[ ]内は受賞対象社を表す。無記載は日建設計の受賞

Recipient is Nikken Sekkei unless otherwise noted (in brackets)

### 第12回 日本建築家協会(JIA)25年賞

(社)日本建築家協会(JIA)

12th JIA 25-Year Award

Japan Institute of Architects

新宿NSビル  
Shinjuku NS Building

大阪市立東洋陶磁美術館  
The Museum of Oriental Ceramics, Osaka

### 第13回 日本建築家協会(JIA)環境建築賞

(社)日本建築家協会(JIA)

13th JIA Sustainable Architecture Award  
Japan Institute of Architects

一般建築優秀賞 | Prize for Excellence

陸別小学校  
Rikubetsu Elementary School  
[北海道日建設計/HNS]

一般建築入賞 | Honorable Mention

港区立芝浦小学校・芝浦幼稚園  
Minato-ku Shibaura Elementary School and  
Kindergarten

### 第22回 AACA賞

(社)日本建築美術工芸協会

22nd AACA Prize

Japan Association of Artists, Craftsmen, and  
Architects

奨励賞 | Honorable Mention Prize

龍谷ミュージアム | 4  
Ryukoku Museum

### 第57回 鉄道建築協会賞

(社)鉄道建築協会

57th Association of Railway Architects Prize  
Association of Railway Architects

入選 | Winner

渋谷ヒカリエ  
Shibuya Hikarie

佳作 | Honorable Mention

ホテル近鉄京都駅  
Hotel Kintetsu Kyoto Station

### 第13回 テレワーク推進賞

(社)日本テレワーク協会

13th Telework Promotion Award  
Japan Telework Association

優秀賞 | Prize for Excellence

株式会社 日建設計総合研究所  
Nikken Sekkei Research Institute

### 2012年度 グッドトイレ選奨

日本トイレ協会

2012 Good Toilet Commendation  
Japan Toilet Association

「次世代型グリーンホスピタルのトイレ空間」  
足利赤十字病院  
"Next-Generation-Type Green Hospital Toilet Space,"  
Japanese Red Cross Ashikaga Hospital

### 第3回 省エネ照明デザインアワード

環境省

3rd Energy Conserving Lighting Design Award  
Ministry of the Environment

**公共施設・総合施設部門 優秀事例**  
Cited for Excellence in the Public Facilities and  
Complexes Division

「江戸を表現する“粋”、“雅”の繊細なライティングを  
オールLEDで表現した象徴的タワー」  
東京スカイツリー®  
Tokyo Skytree® as a "symbolic tower illuminated with  
all-LED fixtures for detailed "iki" and "Miyabi" lighting  
displays evoking Edo traditions"

「用途毎に表情が異なりながらも統一的な光環境を  
実現した複合施設」

渋谷ヒカリエ

Shibuya Hikarie as a "mixed-use facility with a light  
environment that is unified but differentiated by type  
of building use"

「癒しの空間にふさわしい省エネ照明化にチャレン  
ジした照明モデル病院」

医療法人純正会 名古屋西病院

Junseikai Nagoya Nishi Hospital as an "illumination  
model hospital showing energy conserving lighting  
suitable for relaxing spaces."

「さまざまな環境配慮技術を活用し、歴史と伝統あ  
るキャンパスの景観を演出する図書館」  
立教大学ロイドホール(18号館)  
Rikkyo University Lloyd Hall (No. 18 Building) as a  
"library that, through the use of a variety of  
environmentally friendly technologies, showcases its  
historic and traditional campus environment"

### 第15回 グッド・ペインティング・カラー

グッド・ペインティング・カラー委員会

15th Good Painting Color

Good Painting Color Committee

**新築部門 優秀賞**  
New Architecture Division, Prize for Excellence

東京スカイツリー®  
Tokyo Skytree®

**新築部門 特別賞**  
New Architecture Division, Special Prize

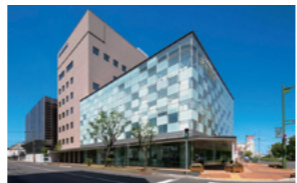
ドギーマン関西ロジスティクスセンター  
DoggyMan Kansai Logistics Center



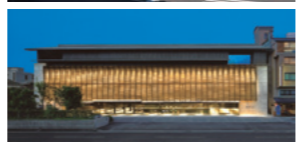
1



2



3



4

nikken.jp

### 株式会社 日建設計

http://www.nikken.co.jp

[事業所]

東京 | 〒102-8117 | 東京都千代田区飯田橋2-18-3

大阪 | 〒541-8528 | 大阪市中央区高麗橋4-6-2

名古屋 | 〒460-0008 | 名古屋市中区栄4-15-32

九州 | 〒810-0001 | 福岡市中央区天神1-12-14

東北支社 | 〒980-0021 | 仙台市青葉区中央4-10-3

[海外拠点]

上海、大連、ドバイ、ハノイ、ホーチミン、ソウル

### 株式会社 日建設計総合研究所

http://www.nikken-ri.com

### 株式会社 日建設計シビル

http://www.nikken-civil.co.jp

### 株式会社 日建ハウジングシステム

http://www.nikken-hs.co.jp

### 株式会社 北海道日建設計

http://www.h-nikken.co.jp

### 株式会社 日建スペースデザイン

http://www.nspacedesign.co.jp

### 日建設計マネジメントソリューションズ 株式会社

http://www.nikken-ms.com

### 日建設計コンストラクション・マネジメント 株式会社

http://www.nikken-cm.com

### 日建設計[上海]諮詢有限公司

### 日建設計[大連]都市設計諮詢有限公司

NIKKEN JOURNAL 14

2013 Spring

制作 | 株式会社フリックススタジオ

基本フォーマットデザイン | schtücco/neucitora

英訳 | 人文社会科学翻訳センター

印刷 | 株式会社文化カラー印刷

### NIKKEN SEKKEI LTD

http://www.nikken.co.jp

[Office Location]

Tokyo | 2-18-3 Iidabashi, Chiyoda-ku, Tokyo, 102-8117 Japan

Osaka | 4-6-2 Koraibashi, Chuo-ku, Osaka, 541-8528 Japan

Nagoya | 4-15-32 Sakae, Naka-Ku, Nagoya, 460-0008 Japan

Kyushu | 1-12-14 Tenjin, Chuo-ku, Fukuoka, 810-0001 Japan

Tohoku | 4-10-3 Chuo, Aoba-ku, Sendai, 980-0021 Japan

[Overseas Offices]

Shanghai, Dalian, Dubai, Hanoi, Ho Chi Minh, Seoul

### NIKKEN SEKKEI RESEARCH INSTITUTE

http://www.nikken-ri.com

### NIKKEN SEKKEI CIVIL ENGINEERING LTD

http://www.nikken-civil.co.jp

### NIKKEN HOUSING SYSTEM LTD

http://www.nikken-hs.co.jp

### HOKKAIDO NIKKEN SEKKEI LTD

http://www.h-nikken.co.jp

### NIKKEN SPACE DESIGN LTD

http://www.nspacedesign.co.jp

### NIKKEN SEKKEI MANAGEMENT SOLUTIONS, INC.

http://www.nikken-ms.com

### NIKKEN SEKKEI CONSTRUCTION

MANAGEMENT, INC.

http://www.nikken-cm.com

### NIKKEN SEKKEI (SHANGHAI)

CONSULTING SERVICES LTD

### NIKKEN SEKKEI (DALIAN) URBAN PLANNING AND

DESIGN CONSULTING SERVICES LTD

NIKKEN JOURNAL 14

Spring 2013

Edited by Flick Studio Co., Ltd.

Basic layout format designed by schtücco/neucitora

Translation by the Center for Intercultural Communication

Printed by Bunka Color Printing Co., Ltd.